

## ***Aviso importante para famílias com crianças***

### **Benefício especial de apoio às famílias com crianças**

#### ***Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin***

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)を支給 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)



📌 Para famílias que criam crianças sozinhas (Monoparentais)

📌 Para famílias com crianças que não sejam famílias monoparentais

### **Aviso Importante para famílias que criam crianças sozinhas (Monoparentais)**

Se estiver criando sozinho (a), por divórcio ou viuvez, um ou mais filhos de até 18 anos (ou 19 anos, se o filho tiver alguma deficiência), poderá receber 50.000 ienes por cada filho. Para receber o benefício, apresente o requerimento à prefeitura municipal de Hiroshima.

※ Se quem se inscrever ou alguém da família que mora junto tiver a renda alta, não receberá esse benefício.

※ Não é possível receber pagamentos repetidos. Aqueles que receberam os " **Benefício especial de apoio às famílias com crianças não monoparental** " não podem receber este.

#### **Valor do benefício**

50.000 Ienes por criança

#### **Quem pode receber**

O referido benefício qualifica os cônjuges de pessoas que já se divorciaram, estão em processo de divórcio ou vivem separadamente do companheiro. Eles também devem atender a uma das seguintes condições.

- ① Aqueles que receberam o Subsídio de criação de filhos (Jidou fuyo teate) para abril de 2022
- ② Aqueles que não receberam o Subsídio de criação de filhos (Jidou fuyo teate) para abril de 2022 e que estão recebendo a pensão descrita abaixo.

- Pensão por morte (Izoku Nenkin) pensão paga à família quando o titular inscrito na Pensão Nacional e no Seguro da Previdência Social falece.
  - Pensão por invalidez (Shougai Nenkin) pensão paga às pessoas com deficiência física, etc.
  - Pensão por idade (Rourei Nenkin) pensão paga às pessoas de 65 anos ou mais.
  - Pensão por acidente de trabalho (Rousai Nenkin) pensão paga às pessoas que se machucam ou se enfermam por causa do trabalho.
- ③ Pessoas que não receberam o ※Subsídio de criação de filhos (Jidō fuyō teate) de abril de 2022, mas tiveram seus rendimentos diminuídos devido ao novo coronavírus.

※ Subsídio de criação de filhos (Jidō fuyō teate)

Dinheiro pago as pessoas que estão criando um ou mais filhos de até 18 anos (ou 19 anos, se o filho tiver alguma deficiência) sozinho (a), por divórcio ou viuvez.

## Inscrição

- ① Não precisam se inscrever.
- ② e ③ Precisam se inscrever para receber os benefícios.

### ■ Onde pegar o formulário de inscrição

Você pode obter o "formulário de inscrição" na Seção de bem-estar (Fukushi-ka) da prefeitura da região que você mora. Ou você também pode imprimir no site da cidade de Hiroshima.

### ■ Onde entregar o formulário de inscrição

➤ Poderá enviar o requerimento pelo correio ou entregar pessoalmente no endereço abaixo:

〒730-8790

1-6-34 Kokutaijimachi, Naka-ku, cidade de Hiroshima

Hiroshima-shi Kodomo Mirai-Kyoku Kodomo-Katei Shien-Ka Katei Shien Gakari

➤ Também pode levar à Seção de bem-estar da prefeitura da região onde o solicitante mora.

Endereço do Seção de bem-estar de cada região

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	4-1-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	24-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku
Asaminami-ku	38-1-13 Nakasu, Asaminami-ku

Asakita-ku	19-03-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

■ **Prazo de entrega do formulário de inscrição \*Até 28 de fevereiro de 2023**

Não se esqueça de enviar o formulário de inscrição até 28 de fevereiro (terça-feira) de 2023. Se o pedido estiver atrasado, você não poderá receber esse dinheiro.

※ Se você enviar por correio, por favor, coloque o pedido na caixa de correio até 28 de fevereiro.

※ Se a Prefeitura de Hiroshima não puder confirmar o formulário de inscrição, como quando não houver documentos suficientes, você não poderá receber o benefício.

★ **Onde consultar**

**Se você quiser saber mais sobre o modo de inscrever, ligue aqui.**

Central de atendimento " **Benefício especial de apoio às famílias com crianças**" (Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyuufukin) da Prefeitura de Hiroshima (somente em japonês)

FONE: 0120 - 145 - 577

FAX: 082 - 504 - 2727

Horário de atendimento: 8:30 às 17:00

(exceto sábados, domingos, feriados nacionais, 29 de dezembro a 3 de janeiro)



**Aviso importante para famílias com crianças que não sejam famílias monoparentais**

Famílias com crianças menores de 18 anos (ou 19 para pessoas com deficiência) são elegíveis para receber 50.000 ienes por criança. As inscrições devem ser encaminhadas à prefeitura para receber o benefício.

※ Não são elegíveis para receber este benefício aqueles cujos rendimentos ou aqueles cujo rendimento do cônjuge está acima de um certo nível.

※ **Não é possível receber pagamentos repetidos.** Aqueles que já receberam "**Benefício especial de apoio às famílias monoparentais com crianças**", que é devido a quem está criando filhos menores de 18 anos (ou 19 anos se deficientes) por conta própria por divórcio ou morte do cônjuge, não são elegíveis para receber este benefício.

**Valor do benefício**

50.000 ienes/criança

## Quem pode receber

Se você se enquadra em uma das categorias ①, ②, ③ ou ④, você pode se inscrever.

- ① Pessoas que receberam ou receberão o abono de família (*Jidou teate*) ou subsídio especial de criação de filhos (*Tokubetsu jidou fuyo teate*) a qualquer momento entre abril de 2022 e março de 2023 e estão isentos do pagamento do imposto municipal para o ano fiscal de 2022.
  - ② Pessoas que estão criando filhos nascidos entre 2 de abril de 2004 e 1 de abril de 2007 e estão isentos do pagamento do imposto municipal para o ano fiscal de 2022.
  - ③ Pessoas que estavam criando um filho menor de 17 anos (ou 19 para pessoas com deficiência) em 31 de março de 2022 e cuja renda diminuiu em ou após 1º de janeiro de 2022 devido ao COVID-19.
  - ④ Pessoas que estão criando um filho nascido entre 1º de abril de 2022 e 28 de fevereiro de 2023 e cuja renda tenha diminuído em ou após 1º de janeiro de 2022 devido ao COVID-19.
- ※ **Subsídio para Crianças (*Jidō teate*)**, que é devido a quem está criando filhos até ao 3º ano do ginásio ou até ao dia 31 de março seguinte ao seu aniversário de 15 anos
- ※ **Subsídio Especial de Criação de Filhos (*Tokubetsu jidō fuyō teate*)**, que é pago para aqueles que estão criando filhos de 19 anos ou menos com deficiência
- ※ **Imposto Municipal para o ano fiscal de 2022**, que é um imposto pago por aqueles que têm um endereço registrado no Japão em 1º de janeiro de 2022 e obtiveram uma renda no ano anterior

## Como aplicar

Pessoas na categoria ① não precisam se inscrever.

Pessoas em ②, ③ & ④ devem se inscrever.

## ■ Onde obter o formulário de inscrição

Você pode receber um formulário de inscrição na Divisão de Bem-Estar (福祉課 *Fukushi Ka*) de seu escritório local. O formulário de inscrição também pode ser baixado no site oficial da cidade.

Endereço do Seção de bem-estar de cada região

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	4-1-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	24-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku
Asaminami-ku	38-1-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	19-03-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

## ■ Onde apresentar a inscrição

Por favor, envie as inscrições por correio para o seguinte escritório:

〒730-8691

ひろしまちゅうおうゆうびんぎょく しよぼこ  
広島中央郵便局 私書箱 第5号

ひろしましこそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいいがいぶん じむしょり  
広島市子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分）事務処理センター

Para

Gabinete do " **Benefício especial de apoio às famílias com crianças**" da cidade de Hiroshima para famílias que não sejam famílias monoparentais.

Endereço: Caixa Postal Nº 5, Correio Central de Hiroshima, 730-8691

## ■ Prazo de inscrição até 28 de fevereiro de 2023

Você precisa solicitar o benefício até o dia 28 de fevereiro de 2023 (terça-feira).

- ※ Se você enviar por correio, ele precisa ser postado até a data acima.
- ※ Se a cidade de Hiroshima não puder confirmar sua solicitação até esta data, devido a documentos incompletos ou ausentes, você não será elegível para receber este benefício.

## ★ Centros de suporte

**Para mais detalhes sobre o aplicativo, ligue para o seguinte número :**

Centro de ligação da Prefeitura de Hiroshima para o benefício

(*Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin*) \*Disponível apenas no Japonês

Telefone: 0120-145-577 (ligação gratuita)

Fax: 082-504-2727

Horário de Funcionamento: 8:30 às 17:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)